譯論

美在越戰仍一籌莫展

—摘譯美國新聞與世界報導— 【上】

美國國防部長麥尼馬拉最近訪問了西貢，下面是他在南越發現的局勢。

南越這個地方，比美國的密蘇里省小些，比美國的佛羅里達省大些，並非一個怎麼大的地方，但是，爲了設法建立這個地方的「安全」，已動用了將近一百二十萬的部隊，其中約四十六萬六千是美軍，約六十五萬是南越「政府」軍，其餘絕大部分是南韓和澳洲軍。

單是美軍已在南越戰死戰傷八萬三千人了，其中包括一萬一千五百人死亡，耗費了將近五百億美元，並且在南越建立極其龐大的現代化軍事機構，但是連一半「安全」的地方都沒有。

美國在南越進行急劇的戰爭升級，迄今已有兩年了，從上述局勢看來，顯然有一些事情是做錯了，舉例說，七月十五日（星期六），「越共」向親港美軍巨型的空軍基地，發動了大規模的火箭攻擊，摧毀了價值以千百萬美元計的美國飛飛，造成了美軍的大量傷亡，而這個基地却是美國海軍陸戰隊過去兩年內極力保障其「安全」的地方。

▲胡棣周在法庭上自辯陳詞

門委會未被港府宣佈爲非法組織

▲徐田波事件由門委會通告最少有大報刊登

▲英工黨政府爲工人謀福利並不是主要敵人

（特訊）香港夜報負責人及承印商被控案，昨在中央裁判署第二天審訊，證方供詞已於上午完畢，辯方陳詞仍未完結，法官下令押候續審。

被告：胡棣周，翟暖輝及李少雄，同被控六項罪名，（一）六月廿三日，在香海夜報，協助及教唆刊登煽動性文字，內容爲：「舊恨更添新仇，我們要把眼淚聯合起來，把醒惡的港英打倒」，（二）同樣刊登引致秩序不安新聞，內容爲「港九各界反對港英殺害愛國同胞徐田波，黎松及曾明」，（三）七月二日，同樣刊登假消息，內容爲：「中共卅艘炮艦銅鼓海面大示威」，（四）八月二日，同樣刊登煽動性新聞，內容爲：「憤怒羣衆衝入慈雲山辦事處，燒毀文件，留下炸彈」，（五）八月三日，同樣刊登煽動性文字，內容爲：「白皮豬窮兇極惡」。

此外，南昌印刷有限公司被控六項罪名。

▲梁發治供稱

迄未遇見任何炮艇

證人梁發治供稱：五月卅一日上午十一時卅分，他被指派在工商處緝私船「一號」工作，在香港水域「綠色區域」即香港東部海面作廿四小時當值至六月一日上午拾一時卅分，當日並未見有任何類似之炮艇，且並無遇見一隊有三拾艘船隻，出海任務完畢後，回泊九龍灣。

首被告胡棣周盤問：你以前巡邏時，有沒有見過中共炮艇？答：沒有。法官轉問：其他的炮艇呢？證人答：其他的就見過，但未見過中共炮艇。胡繼續盤問：未見過中共炮艇，那麼你怎樣去分別出？答：我未見過中共炮艇。胡又問：你是那一國籍的人？答英籍。問：你知中共旗幟是怎樣？那一種旗？答：有兩種中國旗幟 胡說：我反對，只有一個中國，首都在北京。法官於是說：現在又談到政治啦！

【未完】

黃賢相慶壽捐善欵

士家喜慶慈善爲懷，捐助僑民學校，黃江夏雲山公所，黃江夏雲山婦女部敦請他人犯上述六罪。南昌印刷公司及新午報有限公司各被控大罪。

（續完）

舍路篤親堂發展族務

（舍路訊）本埠至孝篤親公所，爲配合族務發展，適應當前社會需求，于數月前經該公所樓下師位收回，從新改建爲俱樂部，使男女老幼有正當休憩活動地方，刻經改建裝修就緒，堂皇美觀，定于九月十七日（星期日）下午四時舉行開幕典禮，除設酒會招待外，八時開始娛樂盛會並聘請四人歌舞團及粵劇名伶陳好逑，朱秀英，陳艷儂，艷羣芳，麗麗，芳芳，艷桃紅，黃佩佩等暨樂藝音樂社樂藝人員蒞臨歌唱演奏節目助慶，歡迎各埠僑胞到場參加。

▲五天零十九小時搶救無效

林光濤卒告不治

（香港專訊）香港商業電台職員林光海，他於八月三十日凌晨四時，在伊利沙白醫院中宣告不治逝世的。

林光海今年僅有二十一歲，他於本月二十四日上午八時許，偕其族兄林彬先生，從九龍窩打老道對面之華園寓所下來，乘私家車返商業電台上班途中，遭左派謀殺，活生生的給左派燒死的。

爲治理林彬喪事而組織成的治喪委員會，將會辦理林光海的喪事。

林氏兄弟出殯日期，治喪委員會可能在明天發出訃告。

林氏兄弟於本月二十四日遇害後，同被送入伊利沙白醫院急救，林彬於次日不治逝去，林光海則留醫了五天另十九小時，於今日凌晨四時卒因傷重成仁，他於前日曾一度甦醒，可惜未廻光反照。

爲了緝捕謀殺林氏兄弟的兇手，警方及商業電台經已懸出賞金十五萬元。

治喪委員會表示：林彬夫人現尚遵醫囑未能見客，籲請各界人士勿贈捐欵及花圈送到林氏的住宅或商業電台去，

（未完）

各地通訊

三家左報被控案 今日先審新午報

意圖引發香港警民有不滿情緒，內容大意「致華僑同胞切身問題」：（二）協同教唆新午報刊登煽動暴亂文字。內容大意：「黃大仙居民已成立鬥委會，港英向我們飛舞屠刀，我們不能引頸就戮，要組織起來。」（三）於八月大日協助教唆刊登煽動性新聞，引致香港警察有不滿情緒，內容是一封信，標題是「華僑聲言配合抗暴對付港英」。下署一羣紅膊臂的散仔。（四）八月大日同樣刊登引致人犯罪的假新聞，內容大意：「新界消防區長簡仁私家汽車被焚毀」。（五）八月九日同樣刊登煽動文字，是一篇社論，標題「法庭之內。好戲連台」。（六）八月四日，同樣刊登煽動文字、標題是「狠牙小戰鬥隊製造武器，打擊敵人」。

羅暖輝及李少雄兩人，被控協助及

【續完】

醫中 鳳金林 雄國曾

喜市定東街鄰街

2042 Franklin St., Van. 6, B.C.

電話：254-4618

主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 遠年爛脚

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家 精研食譜 大讌小酌 價廉味好

地址：片打東街壹〇式號 電話：MU 壹-壹〇三〇

明和鐵行 雲高 埠港

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造嚴利器。如德國双孖人廖、廚刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪刀刄。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國「XI」刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

「開殘館僑胞注意。常有各樣盤碗玻璃杯。殘刀，叉，廚房用具等發行」双孖人廖刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大信託公司紐街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

本公司特点如下：

支票戶口 儲蓄戶口 定期存款
投資事業 退休年俸 辦理遺囑
香港滙單 旅行支票 賃保險箱
代客收租 樓業按揭 實業買賣

顧客至上 服務週到
一切事宜 懽迎詢問

營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時 星期一與五日上午九時半至下午六時

經理 李炳康

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.,
Vancouver 9, B. C.
電話 736-9171
住家電話 325-9144
325-8981
Frank Chang 張雲元

▲十四組柏文樓—東區，三年新，好風景，有二睡房壹組，每年收租約式萬元，取價十三萬，先付十三萬即可成交。

▲十八組柏文樓—東區，四年新，年收租約萬九千元，取價十式萬九千元，銀期好商量。

▲西區三睡房住宅—十八年新，土庫有廚房，位於屋街，取價式萬七千九百元。

▲郊區飛館連會業—沿橫加公路，家庭式，每日生意壹百元，有處住，樓上收租壹白元，取價三萬七千元。

▲三睡房觀住宅—九年新，位于壹街夾乃磨街，全土庫，大塱地，取價式萬五千五百元。

▲有租收，有得住—位近田孖梳夾五街，樓上，土庫收租百壹十元，自住壹層，式睡房三副間所浴室，合法收租，取價壹萬六千元。

雲高華 利僑貿易行

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

及時運到 馳名香港

紅棉中秋月餅

廿兩花鐵盒庄（每盒四個）

雙黃蓮蓉月 每盒三元二毛五
雙黃豆蓉月 每盒三元
單黃蓮蓉月 每盒二元七毛五
猪仔籠花餅 每個五毛
佛公花餅 每個五毛

代理 香港殮室 馳名
本埠：和發 益豐 餅家 月餅

歡迎外埠來信定購

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司

請蹤躍來本公司開新貯戶

本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存欵或開可寫戾紙存欵之新貯戶，

由五月一日開始貯戶每年利息五厘

定期貯蓄利息：
一年 兩年 六厘四分之一
三年四年五年 六厘半

本公司接理各項香港滙兌

辦公時間：星期一至星期四出上午九時至下午六時 星期五上午九時至下午九時

本公司在片打街與麗街街角

電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎南

新貨上市特價推銷

△鬆化美味彩色蝦片
△純淨厨師味王蠔油
△美味開胃蘇梅醬
△調味可口海鮮醬
△調味五香原晒磨豉醬
△超等鮮晒生抽
△罐頭鮮鷄蛋麵湯
△罐頭鮮鷄湯雲吞
△罐頭草菇蛋麵湯
△台灣甘香黑瓜子

目錄印備 函索即奉

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B C
電話 683-1724

那華斯高沙銀行

六年儲蓄証券

每七元五角兌換十元

那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀額——即比你原來所付之銀多得三分之一。

儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇

閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。

保證安全

那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。

可在任何時期兌換現金

倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C
MU 1-1734

新到上市

三瓜蓮藕 靚凉粉草
唐山南羌 罐頭楊桃
罐頭鮑魚 罐頭魚翅
去頭三牙或 去頭黃花同
大幫園口菜 毛瓜苦瓜
精製燒味鹹味牛肉干 發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

即期運到
香港老餅家高陞月餅上市
三黃蓮蓉 雙黃蓮蓉
旦黃蓮蓉 杭仁蓮蓉
旦黃豆沙 玫瑰豆沙
旦黃豆蓉 杭仁豆蓉
美麗猪籠餅 彩花佛公餅
合時生鮮菱角・唐山冬瓜仔到了